

Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wstyd przyniosą im* dęby, których tak pragniecie, upokorzą was gaje, które (sobie) wybraliście,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, wstyd przyniosą wam dęby, którymi się tak cieszyacie, upodlą was wasze gaje, które sobie wybraliście,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie bowiem zawstydzeni z powodu dębów, których pożądalście, i zarumienicie się z powodu ogrodów, które <i>sobie</i> wybraliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem zawstydzeni będziecie dla gajów, którycheście pożądali; i pohańbieni dla ogrodów, któreście sobie obrali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo będą pohańbieni od bałwanów, którym ofiarowali, i będziecie się wstydzić za ogrody, któreście byli obrali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, wstyd wam będzie z powodu terebintów, które umiłowaliście, zarumienicie się wobec gajów, które obraliście sobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wstydem się okryjecie z powodu dębów, w których macie upodobanie i rumieńcem zapłoniecie z powodu gajów, które lubicie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie zawstydzeni z powodu dębów, które ukochaliście, i zarumienicie się z powodu ogrodów, które wybraliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie się wstydzili terebintów, którymi się rozkoszujecie. Zarumienicie się z powodu gajów, które sobie upodobaliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto powstydzicie się terebintów, przedmiotu swoich pożądań; rumienić się będziecie na myśl o ogrodach, któreście tak bardzo cenili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому будуть завстиджені своїми ідолами, яких вони забажали, і були завстиджені своїми гаями, які захотіли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będą zawstydzeni za dęby, które sobie upodobali; tak, będziecie się rumienić za ogrody, które sobie wybraliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wstydzić się będą potężnych drzew, których pożądalście, a wy będziecie zmieszani z powodu ogrodów, któreście wybrali.

1) im MT 1QIsa a; wam Mss.

2) <x>290 57:5</x>; <x>290 65:3</x>; <x>290 66:17</x>